

A vertical stack of several books with colorful covers (blue, green, orange, red) and matching ribbons protruding from the pages. The books are stacked on the left side of the page.

NOVA TRIS

Hors série - juillet 2022

Reportages
Témoignages
Interviews et photos exclusives
Recettes secrètes de la rédaction

2012-2022
Retour sur
10 ans d'expériences

SOMMAIRE

ÉDITO

Page 4

OSEZ DÉPASSER LES FRONTIÈRES !

Page 6

NOTRE ENTOURAGE

Page 10



Page 12

NOVATRIS ET LA RECHERCHE

Page 16

LA PÉDAGOGIE NOVATRIS

THÉORIE Page 17

PRATIQUE Page 22

LES PROJETS SOUTENUS

Page 38

JOURNÉES NOVATRIS

Page 44

NOVATRIS SELON VOUS !

Page 48

QUELQUES NOVATRISIENS

Page 56

LE MOT DE LA FIN

Page 58

OURS

Rédactrices en chef
Charline Halm, Kim Leuzinger
et Vera Sauter

Mise en page et couverture
Charline Halm

Ont participé à ce numéro
Toutes les personnes
de l'équipe NovaTris

Photographies
NovaTris, Victure Production,
Marie Soehnlen

Dans ce document, le genre masculin est utilisé comme générique dans le seul but de ne pas alourdir le texte et sans aucune intention discriminatoire.

ÉDITO

Prof. Serge Neunlist
Fondateur et porteur de NovaTris,
le Centre de compétences
transfrontalières
(ANR-11-IDFI-0005)
de l'Université de Haute-Alsace



En automne 2011, NovaTris était une idée, un peu comme un rêve qu'il nous est permis de rêver éveillé parce qu'il s'agit d'un rêve plausible.

L'Université de Haute-Alsace (UHA), forte de plusieurs expériences de formations transfrontalières, était prête à entendre l'idée. L'une de ces formations, Regio Chimica, alliait la formation de chimistes à l'acquisition de la compétence interculturelle permettant de s'adapter à un environnement transfrontalier. Cela préfigurait NovaTris !

L'idée de mettre en place un Centre de compétences capable de répondre aux problématiques et défis posés par cette configuration tri-nationale coulait donc de source et l'appel à projets « Initiatives d'Excellence en Formations Innovantes » (IDEFI) dans le cadre des Investissements d'Avenir venait à point. Nous fûmes « lauréats ». Grâce à un financement, décisif, de l'Agence Nationale de la Recherche pour mettre en place une IDEFI, NovaTris voit le jour en 2012. Initialement prévue sur 90 mois, l'expérience fête aujourd'hui ses 10 ans.

L'objectif général de NovaTris est de permettre aux apprenants (terme très vite adopté pour signifier que le public concerné est très large : étudiants, enseignants, accompagnateurs et toute personne en activité, ou en recherche d'activité) de s'adapter à un contexte interculturel, qu'il s'agisse de vivre, étudier, travailler dans un autre pays ou encore de monter un projet transfrontalier, d'agir au sein d'une équipe multiculturelle, ...

Le slogan de NovaTris est rapidement devenu « Oser dépasser les frontières », la compréhension du terme de « frontière » ayant très vite évolué de la pure notion de frontières nationales vers toutes les frontières qu'un être humain peut avoir dans la tête pour l'empêcher de réaliser ses rêves. Nous avons découvert une partie de la face cachée de l'iceberg.

Dix ans après ses premiers pas, NovaTris a marqué son territoire, et ce dans toutes les acceptions du terme. Les compétences développées, en particulier en terme « d'interculturalités », ont été mises à profit pour conforter la lisibilité de l'UHA, en particulier au sein de réseaux internationaux comme le GECT Eucor – Le Campus européen ou encore l'Alliance d'universités européennes EPICUR.

Peu à peu, la « Pédagogie NovaTris » (qui est, de facto, un accompagnement interculturel) s'est développée et a évolué à travers les rencontres, toujours plus nombreuses, et les actions, multiples, dans et hors l'université. De nombreux projets portés par les laboratoires de recherche, les formations ou les étudiants de l'UHA ont été soutenus par NovaTris dans le but d'enrichir l'expérience collective dans le domaine des « interculturalités ». Cette démarche a enfanté, en 2020, de la Chaire Interculturalités, qui développera à l'avenir ces travaux, si l'UHA et ses partenaires le souhaitent.

Le présent ouvrage reprend quelques-unes des actions réalisées, une sorte de « best-off » des 10 dernières années, sans exhaustivité, tant les réalisations de NovaTris furent nombreuses.

On ne peut finir un éditorial sans insister sur l'essentiel : celles et ceux qui ont permis de réaliser le « rêve » initial et qui lui ont donné vie : l'équipe NovaTris.

Cette équipe a évolué, au fil des années, ce qui est normal pour un projet d'une durée aussi longue. Ce qui compte le plus pour moi, c'est que les acteurs et (surtout, parce qu'elles étaient plus nombreuses) les actrices de NovaTris sont une grande famille d'êtres passionnés et passionnants. C'est à eux et à elles qu'appartient l'aventure que vous découvrirez au fil des lignes. Qu'ils et elles en soient chaleureusement remerciés.

Bonne lecture à vous et au plaisir de nos rencontres à venir !

OSEZ DÉPASSER LES FRONTIÈRES !

Par le biais de divers dispositifs de formation, NovaTris s'est donné pour objectif de permettre à l'apprenant (en formation initiale ou continue) d'acquérir les compétences clés lui permettant de travailler et agir avec aisance dans un environnement transfrontalier et/ou interculturel.

La situation de l'Université de Haute-Alsace (UHA), à la rencontre de trois pays, langues et cultures, lui permet d'évoluer dans une économie régionale au caractère transfrontalier fort. Dans cet optique, NovaTris a participé à la mise en place du GECT Eucor - Le Campus européen, dont Serge Neunlist a longtemps été Vice-Président fondateur en charge de l'Interculturalité. À cela s'ajoute l'Alliance EPICUR pour laquelle le Centre met à profit son expérience en matière d'accompagnement inter-

culturel et linguistique dans le cadre de formations de formateurs à l'accompagnement interculturel et à la méthode d'apprentissage des langues en tandem.

Afin d'agir avec aisance dans un espace multiculturel, il est essentiel d'avoir une bonne connaissance et compréhension de soi et de l'Autre. NovaTris considère la diversité des approches, contextes, outils et échanges comme une richesse permettant d'ouvrir de vastes espaces de créativité et de développement de compétences, personnelles et professionnelles.



Le slogan du Centre de compétences « Osez dépasser les frontières ! » doit être compris au sens large, ne se limitant pas qu'aux frontières nationales mais s'appliquant également aux frontières interpersonnelles, interprofessionnelles, interdisciplinaires, etc.

LES MISSIONS

- Promouvoir le développement de la compétence interculturelle grâce à des activités d'accompagnement à la mobilité, d'innovation pédagogique, de recherche et d'accompagnement de projets.
- Stimuler la participation active et soutenir une approche transdisciplinaire : le contexte transfrontalier encourage les apprenants à expérimenter et développer cette compétence au quotidien. Les formations proposées conjuguent vivre ensemble, groupes binationaux ou trinationaux et contextes culturels différents.
- Proposer une large offre d'accompagnement et de formation permettant aux apprenants, quelles que soient leur discipline de formation et leur expérience professionnelle et personnelle, d'acquérir ou approfondir les compétences interculturelles et/ou linguistiques dont ils ont besoin dans leurs contextes.

NOVATRIS EN CHIFFRES

3656
actions de communication

1 méthode pédagogique
6 invariants théoriques

13309
apprenants accompagnés

251
conférences et séminaires organisés avec le soutien de NovaTris

140
publications réalisées grâce à NovaTris

37
collaborateurs

96%
de participants satisfaits

63 projets de recherche et d'innovation pédagogiques soutenus
615000 € accordés

10
rapports ANR

1 Boîte à outils
14 logbooks

LES ORIGINES DE NOVATRIS



Le Centre de compétences transfrontalières NovaTris (ANR-11-IDFI-0005) est un service de l'Université de Haute-Alsace (UHA), dont la mission est d'innover dans le domaine du transfrontalier et de la formation en proposant des accompagnements interculturels. Il a été fondé en mars 2012 par le Pr. Serge Neunlist et Florence Duchêne-Lacroix grâce au label Initiative d'Excellence en Formations Innovantes (IDEFI) de l'Agence Nationale de la Recherche (ANR) dans le cadre des Programmes d'Investissements d'Avenir (PIA). Il est depuis 2017 dirigé par Vera Sauter, en étroite collaboration avec Serge Neunlist.

Créé en 2010 et doté de 35 milliards d'euros, le PIA a pour objectifs de stimuler l'emploi, de renforcer la productivité et d'accroître la compétitivité des entreprises françaises, en favorisant l'investissement et l'innovation dans des secteurs prioritaires, générateurs de croissance. Un second programme doté de 12 milliards d'euros a été engagé en 2013, suivi par un troisième en 2017, doté de 10 milliards d'euros. Le quatrième programme, lancé en 2021, dispose d'une dotation de 20 milliards d'euros.

Depuis 2010, l'ANR est désignée opérateur de l'État pour la gestion du PIA dans le champ de l'enseignement supérieur et de la recherche. Elle a pour mission de gérer et mettre en œuvre différents programmes d'investissements de l'État dans les domaines de l'enseignement supérieur et de la recherche. À ce titre, l'Agence prend en charge l'organisation de la sélection, le conventionnement, le financement, le suivi, les audits, l'évaluation et l'impact des projets et des actions des programmes dans le champ de l'enseignement supérieur et de la recherche.

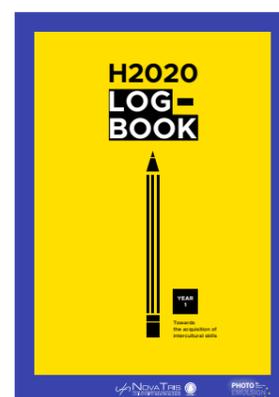
NovaTris entretient des relations étroites avec ses interlocuteurs de l'ANR, qui l'accompagnent pour permettre une bonne réalisation de ses missions et un suivi financier transparent. Le projet a été sélectionné en 2012 par un jury international qui a également évalué l'IDEFI à mi-parcours, avec une conclusion enthousiaste et encourageante : « Ils (les responsables du projet) ont donné et continueront à donner une contribution essentielle à l'avenir de notre continent assoiffé d'interculturalité. »

Chaque année, NovaTris établit un rapport d'activité détaillé dans lequel figure l'ensemble des projets élaborés et/ou coordonnés et le présente à l'ANR. Il est accompagné par des indicateurs de résultats, d'impact, de réalisation et spécifiques ainsi que par un bilan financier. Ces rapports successifs permettent de suivre le développement de l'IDEFI depuis sa création jusqu'à l'année en cours et d'en mesurer les résultats.

LE PROGRAMME
D'INVESTISSEMENT
D'AVENIR



NOVATRIS
ET L'ANR



Dès le début, NovaTris a contribué au montage d'autres projets afin de faire profiter ses partenaires de son expérience, de disséminer ses méthodes à de nouveaux contextes et de contribuer à trouver de nouvelles sources de financements pour l'UHA. Le Centre a ainsi pu contribuer au montage et à la réalisation d'autres projets d'innovations pédagogiques portés par l'UHA : les projets PIA ELAN (Eveil à la Liberté et à l'Autonomie dans un monde Numérique, ANR-17-NCUN-0014) et UHA++ (Université Hybride et Agile, ANR-20-NCUN-0005) ; le Diplôme universitaire « Entrepreneurat transfrontalier » dans le cadre du projet PIA Entrepreneurship beyond borders.

Au-delà, NovaTris a contribué au montage et à la réalisation de plusieurs projets transfrontaliers, et a, entre 2016 et 2019, assuré la coordination de 3 projets du programme Interreg VA Rhin Supérieur pour l'UHA : Eucor - Le Campus européen : Structures transfrontalières, Graduate Academy SERIOR et Upper Rhine Cluster for sustainability research, tous clôturés avec succès. Découvrez un extrait des réalisations de NovaTris dans ce cadre dans la partie dédiée aux projets Interreg (page 14).

NovaTris a également été partenaire du projet H2020 Photo-Emulsion, assurant un accompagnement interculturel de 8 doctorants engagés dans le projet à travers des ateliers (en présentiel et en ligne), un carnet de bord, des challenges, un suivi individuel en cas de besoin, etc.

En outre, NovaTris a contribué activement au montage et à la réalisation des missions de l'UHA dans le cadre de l'université européenne EPICUR, proposant plusieurs actions structurantes : formation de formateurs à l'accompagnement interculturel et à la méthode d'apprentissage des langues en tandem, recherche-action autour du concept d'interculturalité, etc.

Afin de permettre un approfondissement des concepts liés aux interculturalités, NovaTris a soutenu la création de la Chaire Interculturalités. Aujourd'hui, le Centre et la Chaire collaborent étroitement et se complètent mutuellement.

NOVATRIS, UNE RAMPE
DE LANCEMENT POUR
D'AUTRES PROJETS

NOTRE ENTOURAGE

Dans le cadre de ses missions en tant que service de l'Université de Haute-Alsace (UHA), NovaTris est en interaction régulière avec des structures d'enseignement, des administrations, des organismes culturels et des associations en France, en Allemagne et en Suisse.

Ainsi, depuis le début, NovaTris a travaillé en réseau afin d'encourager l'échange de bonnes pratiques, se confronter à d'autres regards et apprendre de l'expérience et de l'expertise d'autres structures.

Voici quelques coopérations particulièrement marquantes.

TALENTCAMPUS
LES TRANSFORMATEURS

Grâce à leur mise en contact par l'ANR, les différentes IDEFIs ont pu échanger, travailler ensemble et s'enrichir mutuellement.

Depuis 2012, NovaTris a apprécié le travail avec tous les autres IDEFIs, souvent confrontés à des problématiques et enjeux proches. Le Centre a eu la chance de travailler tout particulièrement avec un IDEFI de Dijon, Talent Campus, qui a mis en place des formations innovantes pour permettre le développement de compétences sociales. Cette thématique étant très proche de celle de NovaTris, des séminaires d'échanges et des coopérations enrichissantes ont eu lieu régulièrement. Les deux IDEFIs ont même mis en place une formation commune en 2017, l'école internationale « Intercultural Talents » permettant à 27 participants de divers horizons de découvrir leur propre forces et de réfléchir aux moyens pour mieux agir en contexte interculturel.



NovaTris a eu l'occasion d'approfondir les échanges avec les acteurs de l'IDEFI DEFI Diversités de l'Université de Toulouse, particulièrement autour de l'approche de l'interculturalité. Deux personnes de DEFI Diversités ont par exemple participé à une formation de formateurs à l'accompagnement interculturel de NovaTris afin d'intégrer des nouveaux aspects à leur contexte, comme la réflexion autour de la diversité en pédagogie et la formation à la compétence interculturelle.



NovaTris a eu l'occasion de coopérer avec d'autres acteurs de la formation, tel qu'AlsaceTech (réseau des 14 grandes écoles d'ingénieurs, architecture, art, design et management d'Alsace) et Trirhenatech (alliance des grandes écoles en sciences appliquées du Rhin supérieur).

Ainsi, depuis 2014, NovaTris propose avec ces partenaires une école d'été franco-allemande : Die Brücke. Cette école d'été permet à un groupe d'étudiants de langues maternelles française et allemande de travailler ensemble sur des projets proposés par des entreprises, de bénéficier d'un accompagnement interculturel et de travailler en tandem (plus de détails page 23).



NovaTris a aussi noué des partenariats plus éloignés géographiquement, comme par exemple Thealingua, situé à Berlin. Ces derniers ont développé une méthode d'enseignement-apprentissage des langues étrangères par le théâtre. NovaTris et Thealingua se sont inspirés l'un de l'autre, ont fait évoluer mutuellement leurs méthodes et ont co-construit des dispositifs de formation communs, comme « Langues en jeu : traduire, mettre en corps et mettre en scène pour apprendre autrement » (plus de détails page 31).



En tant qu'Initiative d'Excellence en Formations Innovantes, les actions de NovaTris étaient initialement orientées vers des actions de formation. Le Centre a toutefois rapidement senti le besoin d'adjoindre un volet recherche à ses dispositifs innovants. Des échanges avec des acteurs des laboratoires de recherche de l'UHA et d'autres universités d'Eucor – Le Campus européen ainsi que des rencontres et coopérations avec des chercheurs internationaux du domaine (Fred Dervin, Martine Abdallah-Pretceille, Maëla Paul ou encore Michael Byram) ont encouragé et permis des réelles réflexions et analyses scientifiques des concepts liés aux dispositifs de formation. La nécessité d'approfondir encore davantage la recherche dans le domaine ont mené à la création de la Chaire Interculturalités de l'UHA, inaugurée en 2020 dans le cadre des Journées NovaTris.

L'interculturalité y est entendue avant tout comme un « état d'esprit », dans sa dimension la plus pluridisciplinaire. Cet état d'esprit constitue une perspective essentielle des grands projets de réseaux européens dans lesquels l'UHA est engagée (notamment le GECT Eucor – Le Campus européen et l'Alliance EPICUR) et dans le contexte desquels la Chaire Interculturalités se déploie. Elle contribue fortement, en collaboration étroite avec NovaTris, au développement de la compétence interculturelle et de compétences humaines devenues essentielles au XXI^e siècle pour se connaître soi-même et mieux interagir avec l'Autre.

La Chaire promeut la recherche, la formation et les rencontres interculturelles, notamment à travers l'organisation de Journées d'études et l'accueil de chercheurs invités du monde entier et de disciplines très diverses. À travers elle, la rencontre interdisciplinaire et la synergie de chercheurs et d'apprenants d'horizons très divers sont facilitées et permettent de déployer l'interculturalité à l'échelle européenne.

LE CONTEXTE EUROPÉEN

En tant que Centre de compétences transfrontalières de l'Université de Haute-Alsace (UHA), NovaTris mène des activités d'accompagnement à la mobilité, d'innovation pédagogique, de recherche et d'accompagnement de projets. Toutes ses actions sont profondément ancrées dans le contexte européen et participent activement à la mise en œuvre de différents projets européens.



Les universités partenaires et les objectifs

Le Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT) Eucor – Le Campus européen rassemble 5 universités de la région du Rhin Supérieur :

- Institut technologique de Karlsruhe,
- Université de Bâle,
- Université de Fribourg-en-Brigau,
- Université de Haute-Alsace,
- Université de Strasbourg.

Ces 5 universités s'unissent afin de favoriser la mobilité et la coopération transfrontalière. Pour y parvenir, elles ont défini un certain nombre d'objectifs et d'actions conjoints dans les domaines de

la recherche, de l'innovation, de la formation et de la qualification des doctorants :

- Cursus conjoints débouchant sur des doubles ou triples diplômes.
- Offre de cours dans les 5 établissements : démarches administratives simplifiées, pas de coûts supplémentaires.
- Mobilité facilitée pour les étudiants et les personnels des 5 établissements.
- Recherche conjointe dans le cadre de divers projets transfrontaliers.
- Un axe transversal « interculturalité » facilitant la coopération.

NovaTris et Eucor – Le Campus européen

NovaTris accompagne les étudiants et les personnels de l'UHA dans le choix et l'organisation de leur mobilité au sein d'Eucor – Le Campus européen et propose plusieurs dispositifs pédagogiques.

Pour les étudiants

- Eucor permet aux étudiants de l'UHA de suivre des cours et de bénéficier des services des universités partenaires sans avoir à payer de droits d'inscription supplémentaires.
- Ils peuvent suivre des formations bi ou trinacionales, personnaliser leur cursus en l'enrichissant par des cours proposés dans les universités partenaires ou effectuer une mobilité de découverte. Au besoin, une bourse de mobilité peut leur être accordée

- NovaTris propose également aux étudiants de les mettre en relation avec des étudiants allemands ou suisses afin d'améliorer leur niveau d'allemand grâce à la méthode tandem.

Pour les personnels

- La formation « Communiquer dans la langue de l'autre » se destine aux personnels des universités partenaires.
- Le programme Vis-ma-Vie permet aux personnels de l'UHA de découvrir pendant quelques jours le fonctionnement d'un service similaire au leur dans une université Eucor. NovaTris prend en charge leurs frais de déplacement et les accompagne dans leur démarche.

Université européenne

L'UHA fait partie de l'Alliance EPICUR (European Partnership for an Innovative Campus Unifying Regions) qui réunit 9 universités européennes et qui a été lauréate en juillet 2019 de l'appel à projet pilote « Université européenne » du programme Erasmus+ de la Commission Européenne.

L'objectif de cet appel est d'encourager l'émergence, d'ici 2024, d'une vingtaine d'universités européennes allant au-delà des modes de coopérations existants dans l'enseignement supérieur.

L'Alliance EPICUR

Les 9 universités partenaires

- Adam-Mickiewicz University Poznań - Pologne
- Albert-Ludwigs-Universität Freiburg - Allemagne
- Aristotle University of Thessaloniki – Grèce
- Karlsruher Institut für Technologie - Allemagne
- University of Amsterdam - Pays-Bas
- Université de Haute-Alsace - France
- University of Natural Resources and Life Sciences of Vienna - Autriche
- Université de Strasbourg – France
- University of Southern Denmark – Danemark (depuis 2022)

L'UHA au sein d'EPICUR

L'UHA porte les aspects interculturels au sein de l'Alliance à travers plusieurs actions structurantes : formation de formateurs à l'accompagnement interculturel et à la méthode d'apprentissage des langues en tandem, recherche-action autour du concept d'interculturalité, etc. NovaTris et la Chaire Interculturalités constituent des acteurs importants de la mise en œuvre de ces actions.

L'UHA a organisé le kick-off du projet du 20 au 22 novembre 2019. Les équipes des universités partenaires se sont retrouvées à Mulhouse pour 3 jours d'échanges et d'ateliers interculturels de team building élaborés et animés par NovaTris. Ce moment de rencontre a permis au projet de démarrer de manière harmonieuse.

Dans le courant de l'année universitaire 2021-2022, NovaTris a proposé aux personnels des universités partenaires :

- une formation de formateurs à l'accompagnement interculturel en lien avec la Chaire Interculturalités ;
- une formation de formateurs à l'accompagnement de l'apprentissage des langues en tandem.

Le Centre s'inscrit fortement dans la dynamique de réseaux d'EPICUR, notamment à travers l'organisation d'événements à destination des personnels des universités partenaires (EPICUR Language Exchange, rencontres mensuelles du Réseau Interculturalités, etc.) et des étudiants (eCafé Tandem, Semaine francophone, etc.).



De 2016 à 2019, NovaTris a assuré la coordination de 3 projets transfrontaliers du programme Interreg VA Rhin Supérieur pour l'Université de Haute-Alsace (UHA), tous clôturés avec succès :

- Eucor – Le Campus européen : Structures transfrontalières ;
- Graduate Academy SERIOR ;
- Upper Rhine Cluster for sustainability research.

Plusieurs modules de formation ont été conçus et animés par les ingénieurs pédagogiques de NovaTris dans le cadre de ces projets. Les différents modules interculturels proposés ont participé à la cohésion des équipes trinationales de trois projets et soutenu leur rayonnement au sein du Rhin supérieur. La mise en œuvre de ces projets a contribué au développement d'Eucor – Le Campus européen.

LES PROJETS

Eucor – Le Campus européen : Structures transfrontalières

Sur la base de l'analyse du potentiel régional scientifique existant, « Eucor – Le Campus européen : Structures transfrontalières » a favorisé la mise en place d'un plan de structuration et de développement commun ainsi que l'établissement de procédures facilitant le recrutement commun de personnel scientifique d'excellence. Dans ce cadre, NovaTris a réalisé différents projets de formation, comme la formation « Communiquer dans la langue de l'autre » ou les rencontres entre les Directions des Ressources Humaines des 5 universités, menant notamment à des échanges de bonnes pratiques.



Graduate Academy SERIOR

Le projet Graduate Academy SERIOR (SEcurity – RIsk – ORientation) a réuni l'Université de Coblenz-Landau et les cinq universités membres d'Eucor – Le Campus européen.

Durant 3 ans, le projet a soutenu la qualification trinationale (France, Allemagne, Suisse) des doctorants et post-doctorants de la Région du Rhin supérieur autour de trois pôles directeurs : la sécurité, le risque et l'orientation.

Son travail a permis de développer différents dispositifs de formation et de communication : écoles d'été, séminaires, conférences et événements. Il a également débouché sur la conception de 3 manuels pratiques et de 3 bases de données (littérature, projets et contacts).



Upper Rhine Cluster for Sustainability Research

Le projet Upper Rhine Cluster for sustainability research (URCforSR) a réuni l'Université de Coblenz-Landau et les 5 universités membres d'Eucor – Le Campus européen.

Les objectifs principaux de ce projet étaient de travailler à la mise en œuvre d'activités de recherche d'excellence communes, transfrontalières, interdisciplinaires et au rayonnement européen dans le domaine de la durabilité.

Les travaux du Cluster ont permis le développement de la recherche trinationale dans le Rhin Supérieur et la réalisation de cycles de conférences, de séminaires et d'événements.



ÉVÉNEMENTS MARQUANTS

Risque 3D

Dans le cadre du projet Graduate Academy SERIOR, NovaTris a organisé, en collaboration avec la ville de Saint-Louis, une journée dédiée au management du risque dans le Rhin Supérieur. Cet événement franco-germano-suisse intitulé « Risque 3D » s'est tenu le 24 mai 2019 au Forum de Saint-Louis et a permis d'aborder la thématique du risque sous différentes perspectives. Plus de 100 participants ont ainsi pu expérimenter 3 aspects du management du risque en prenant part aux ateliers, jeu de simulation et débat proposés tout au long de la journée.



Les projets « Eucor – Le Campus européen : Structures transfrontalières », « Graduate Academy SERIOR (SEcurity – RIsk – ORientation) » et « Upper Rhine Cluster for sustainability research (URCforSR) » ont été cofinancés par l'Union européenne à travers le Fonds Européen de Développement Régional dans le programme Interreg VA Rhin supérieur, par la Confédération suisse et par les cantons Bâle-Ville et Bâle-Campagne.



EFRE – Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
FEDER – Fonds européen de développement économique et régional
„Der Oberrhein wächst zusammen, mit jedem Projekt.“
„Dépasser les frontières : projet après projet“

Formation « Communiquer dans la langue de l'Autre » (page 30)

Rencontres des responsables des Ressources Humaines d'Eucor

Les 3 rencontres entre responsables des Ressources Humaines des différentes universités membres du projet Eucor – Le Campus européen : Structures transfrontalières, organisées par NovaTris pour l'UHA, se sont données pour objectif d'ouvrir le dialogue entre homologues des différentes universités partenaires.

Dialogue interculturel : donner la parole aux technologies durables et innovantes

Dans le cadre du projet URCforSR, NovaTris a eu le plaisir d'organiser une table ronde qui a réuni des acteurs de l'université et du monde socio-économique, dont 5 intervenants principaux, qui ont mené conjointement une réflexion autour des moyens permettant d'ouvrir le dialogue interculturel nécessaire à la mise en œuvre de technologies durables et innovantes.

NOVATRIS ET LA RECHERCHE



NovaTris réalise et accompagne des projets de recherche d'orientation principalement qualitative et exploratoire en lien avec le champ Interculturalité(s) de l'Université de Haute-Alsace (UHA) :

- évaluation de dispositifs de formations interculturelles ;
- collaborations avec des chercheurs de l'UHA et d'autres universités ;
- terrains d'enquête diversifiés.

Le Centre participe également à la dynamique recherche de l'UHA :

- soutien à la recherche (laboratoires du champs Interculturalités) ;
- construction de réseaux de chercheurs au sein d'Eucor et d'EPICUR ;
- communications et publications scientifiques.

NovaTris a mené et soutenu différents projets de recherche qualitative basée sur la réalisation d'entretiens et de focus groups, l'analyse de contenus et l'évaluation de modules de formation interculturels destinés à différents publics d'apprenants. La réalisation des projets de recherche a permis à NovaTris de développer et formaliser sa méthode pédagogique de l'accompagnement interculturel et de la confronter aux regards d'autres chercheurs et praticiens à travers des publications d'articles et communications lors de colloques scientifiques.



Appel à contribution

Le numéro thématique « *Interculturalité* », une notion-clé à développer et transmettre dans le contexte d'émergence d'universités à échelle européenne ? de la revue trilingue *Bildungsforschung* a été coordonné par NovaTris et la Chaire Interculturalités. Il questionne les approches épistémologiques et théoriques, les pratiques et méthodes des formations à l'interculturalité ainsi que son évaluation.



Vers l'article complet



LA PÉDAGOGIE NOVATRIS

L'ACCOMPAGNEMENT INTERCULTUREL THÉORIE

Une méthode pédagogique innovante

NovaTris développe des dispositifs pédagogiques ayant pour objectif d'accompagner l'apprenant dans le développement des compétences nécessaires à agir avec aisance en contextes transfrontaliers et/ou interculturels. Sur la base des réflexions de Deardorff (2011), Hiller (2010) et Byram & al. (2002), la compétence interculturelle* se compose selon nous :

- d'attitudes et de valeurs ;
- de capacités d'action / d'interaction constructive, en terme de communication, de connaissances [inter]culturelles, etc. ;
- de capacités réflexives [connaissance de soi et mise en perspective, conscientisation, prise en compte de son contexte, etc.].

Ces trois grands domaines de compétences sont transversaux et permettent d'optimiser le pouvoir d'agir de chacun en contexte interculturel. Ensemble et en interaction, ils constituent la compétence interculturelle essentielle à toute rencontre / action commune, quelle que soit la situation dans laquelle l'apprenant évolue. L'acquisition de la compétence interculturelle est un processus qui se développe tout au long de la vie, au fil des expériences réfléchies et formalisées.

Les méthodes pédagogiques développées et expérimentées par NovaTris depuis 2012 (Chalmel, Quinte et Sauter, 2019) reposent sur une pédagogie active et permettent à l'apprenant de vivre des expériences concrètes et des simulations de situations interculturelles dans un espace d'expérimentation sécurisé. L'apprenant est ainsi placé au centre du processus d'apprentissage. Il est amené à réfléchir les expériences vécues, à les mettre en parallèle avec des situations réelles et à construire les compétences lui étant nécessaires pour évoluer dans les contextes interculturels qui lui sont propres.

Les dispositifs de formation proposés se situent dans le cadre d'un apprentissage non formel. Leur structure n'étant pas basée sur un référentiel de compétences, elle conserve la flexibilité nécessaire à la prise en compte des besoins et contributions des apprenants et leur fournit un espace au sein duquel ils peuvent développer des compétences individualisées.

* Nous faisons le choix du singulier car nous considérons la compétence interculturelle comme un ensemble dynamique de compétences sociales, personnelles, méthodologiques, etc. qui, en interaction, permettent d'agir dans un contexte interculturel.



Invariants théoriques de la méthode pédagogique NovaTris

1.

L'approche liquide de l'interculturalité (Dervin, 2017)

Prenant en compte la complexité des identités culturelles, NovaTris adopte une approche liquide de l'interculturalité. Cette approche est intéressante car elle permet d'aborder l'interculturalité à tous les niveaux et de se concentrer sur les dynamiques liées aux rencontres. Elle ne se limite pas aux cultures nationales et prend en compte les différents aspects qui composent l'identité culturelle de chacun : âge, sexe, formation, profession, catégorie socio-professionnelle, confession, valeurs, langues parlées, etc.

3.

Apprentissage expérientiel (Kolb, 1984)

L'apprentissage expérientiel se décline en quatre phases successives : une expérience concrète (1) constitue le support d'une observation réfléchie (2) au cours de laquelle l'apprenant analyse son expérience ; s'ensuit une phase de conceptualisation abstraite (3) qui lui permet de dégager, pour lui, les concepts sous-jacents de son analyse ; enfin, il est prêt à se lancer dans une expérimentation active (4) des concepts dégagés dans de nouveaux contextes. Dans un cadre de formation basé sur l'approche liquide de l'interculturalité, les apprenants s'appuient sur leurs expériences interculturelles afin de développer des compétences adaptées à leurs contextes.

2.

L'approche par les capacités (Sen, 2012 ; Nussbaum, 2012)

La capacité d'un individu englobe l'ensemble des facteurs influant sur sa liberté et son pouvoir d'agir : elle représente ses possibilités réelles de faire ou d'être ce qu'il souhaite, en fonction de son contexte, ses valeurs, ses compétences, etc. Une approche pédagogique basée sur les capacités accompagne donc chaque apprenant dans le développement individuel de son pouvoir d'agir, en fonction de ses besoins et objectifs. Une fois qu'il a pris conscience de sa capacité, l'apprenant peut choisir d'en activer ou développer les aspects qui lui permettront de modifier sa situation réelle au sortir de la formation.

4.

L'approche conscientisante de l'éducation (Freire, 2001)

L'approche conscientisante de l'éducation propose de penser l'éducation comme un « problème à résoudre » pour l'apprenant, en fonction de sa propre situation. Mise en œuvre dans un cadre d'apprentissage expérientiel, elle amène l'apprenant à prendre conscience du potentiel (compétences, connaissances et ressources) dont il dispose déjà, à découvrir et combler ses lacunes selon ses besoins propres et à se fixer des objectifs individuels pour évoluer avec plus d'aisance au sein du contexte qui lui est propre.



Découvrir la pédagogie
NovaTris en vidéo

5.

L'effet miroir (Venel, 2012)

L'apprenant qui interagit avec l'Autre* sort de sa zone de confort et expérimente des « chocs culturels » : certains éléments le surprennent (positivement ou négativement), le mettent mal à l'aise ou, au contraire, lui plaisent. Prendre conscience de ces chocs et les déconstruire, c'est non seulement découvrir l'Autre, mais aussi apprendre à utiliser l'interaction pour mieux se connaître et comprendre sa propre manière d'agir. L'effet miroir permet donc, une fois conscientisé, d'observer son ordinaire à travers un autre regard, de l'aborder sous un angle nouveau, de (re)découvrir son potentiel et d'entreprendre son développement.

* Nous écrivons « Autre » avec une majuscule, considérant la rencontre d'un Autre au sens large
- une personne, un événement / situation,
une communauté, une langue, etc.

6.

La posture d'accompagnement (Boutinet et al., 2007)

Les formateurs de NovaTris adoptent une posture pédagogique d'accompagnement, qui permet de prendre en compte chaque apprenant dans son parcours singulier, tout en profitant des interactions interculturelles entre les participants. La posture d'accompagnement favorise la reconnaissance de l'individualité culturelle (approche liquide de l'interculturalité) et le développement individualisé du pouvoir d'agir (approche par les capacités) de chaque apprenant. En s'appuyant sur des expériences réfléchies (apprentissage expérientiel), elle amène l'apprenant à prendre conscience de son propre potentiel (approche conscientisante de l'éducation) et à redécouvrir son ordinaire dans l'interaction avec l'Autre (effet miroir). Le binôme formateur/apprenant progresse de concert, faisant évoluer les modalités d'apprentissage selon les besoins, les adaptant au contexte et profitant des acquis pour atteindre ou faire évoluer les objectifs fixés.

Bibliographie

Boutinet, J.-P., Denoyel, N., Pineau, G. et Robin, J.-Y. (2007). Penser l'accompagnement adulte. Paris : P.U.F.

Byram, M., Gribkova, B. et Starkey, H. (2002). Développer la dimension interculturelle de l'enseignement des langues. Strasbourg : Conseil de l'Europe, 45.

Chalmel, J., Quinte, J. et Sauter, V. (2019). Oser une nouvelle approche de l'interculturel. Exemple de la « pédagogie NovaTris ». Dans F. Dervin et N. Auger (dir.), Les nouvelles voix - voies de l'interculturel. Louvain-la-Neuve. EME éditions, 179-194.

Deardorff, D. K. (2011). Assessing intercultural competence. New Directions for Institutional Research, 2011 (149), 65-79. doi:10.1002/ir.381.

Dervin, F. (2017). Compétences interculturelles. Archives Contemporaines.

Freire, P. (2001). Pédagogie des opprimés : suivi de Conscientisation et révolution. Paris : La Découverte.

Hiller, G. G. (2010). Innovative methods for promoting and assessing intercultural competence in higher education. Communication présentée à la Proceedings of Intercultural Competence Conference (vol. 1, p. 144-168).

Kolb, D. A. (1984). Experiential learning : Experience as the source of learning and development. Englewood Cliffs : Prentice Hall.

Nussbaum, M. C. (2012). Capabilités. Comment créer les conditions d'un monde plus juste ?. Paris : Flammarion (Climats).

Sen, A. (2012). L'Idée de justice. Paris : Flammarion (Champs essais).

Venel, M.-D. (2012). La culture de l'Autre : Un miroir ?. Synergies Mexique. 2 (71-82).

Structure d'un module de formation NovaTris

La structure d'un module de formation NovaTris peut varier en fonction des besoins et des objectifs de formation. Elle s'appuie sur 5 catégories d'outils complémentaires :



Ice-breakers

Les ice-breakers permettent aux participants de nouer un premier contact et d'entamer la construction d'un climat de confiance.



Formation de groupes aléatoires

Sous forme d'activité courte et ludique, cette méthode de formation de groupes permet de favoriser des interactions nouvelles.



Activités principales

Les activités principales sont toutes basées sur des expériences concrètes : leurs thématiques dépendent donc du contexte et des objectifs de la formation.



Formalisation

Réalisée collectivement, en groupe et/ou individuellement, la formalisation permet de mettre en mots l'expérience vécue.



Conceptualisation

Sur la base de la formalisation, le participant problématise et analyse son expérience afin d'en définir, pour lui, les concepts sous-jacents.

Cette structure peut être complétée par des apports théoriques pertinents.

LES FORMATIONS SELON NOVATRIS PRATIQUE

NovaTris met en œuvre et accompagne de nombreux dispositifs de formation permettant aux apprenants en formation initiale ou continue (étudiants, élèves de collèges, professionnels), quelles que soient leur discipline de formation et leur expérience professionnelle et personnelle, d'acquérir ou approfondir des compétences leur permettant d'évoluer avec aisance dans un contexte interculturel.

En tant que Centre de compétences transfrontalières de l'Université de Haute-Alsace (UHA), NovaTris travaille à créer un environnement sécurisé propice à l'expérimentation, autorisant la prise de risques et permettant de vivre la diversité. Développer la confiance en soi, le sens de l'autonomie, encourager la participation active et soutenir une approche trans-disciplinaire est au cœur des préoccupations pédagogiques de NovaTris.

Dans les pages qui suivent, découvrez quelques exemples des dispositifs de formation initiale et continue développés et mis en œuvre par NovaTris.

DIE BRÜCKE

L'école d'été « Die Brücke » est organisée chaque année par Alsace Tech en partenariat avec NovaTris et TriRhenaTech et se déroule à Mulhouse sur le Campus Illberg de l'UHA. Elle est ouverte à tous les étudiants des réseaux et établissements partenaires de TriRhenaTech ayant au minimum un niveau A2-B1 en français et en allemand. La première édition a eu lieu en 2014.

La vingtaine d'étudiants allemands, français et suisses qui y prennent part conçoivent en équipes bilingues quatre projets afin de répondre à des problématiques que rencontrent actuellement des entreprises et de proposer des solutions innovantes.

Tout au long de la semaine, l'équipe de NovaTris, en lien avec un enseignant chercheur de l'Ecole Nationale Supérieure d'Ingénieurs Sud Alsace (ENSISA), accompagne les étudiants. Les participants ont ainsi l'opportunité de développer leur compétence interculturelle et leurs connaissances linguistiques, tout en concevant des projets concrets tournés vers le futur.

Entre création et gestion de projets, travail en tandems linguistiques, activités interculturelles de team building et moments conviviaux, la semaine est bien remplie !

En clôture de la formation, les étudiants présentent leurs projets, dans les deux langues, devant un jury composé de représentants des entreprises mandataires et de personnels de l'UHA.



Créée en 2014
7 éditions
136 étudiants



UE LIBRE TRANSFRONTALIÈRE

« Étudiez "transfrontalier" une fois par semaine »

L'ensemble des étudiants de licence et de certains masters de l'Université de Haute-Alsace (UHA) ont la possibilité de suivre une Unité d'Enseignement libre (UE libre).

Dans ce cadre, ils peuvent choisir un cours dans l'offre de formation de l'Université de Bâle ou de l'Université de Fribourg-en-Brisgau (partenaires Eucor - Le Campus européen). L'UE libre transfrontalière se déroule sur 1 ou 2 semestres avec l'accompagnement de NovaTris. La validation de l'UE libre apporte 3 crédits ECTS et se fait à travers un rapport et une présentation devant un jury de l'UHA, sans nécessité de valider le cours suivi dans l'université partenaire.

Cette UE libre permet d'acquérir une première expérience de mobilité, de découvrir le fonctionnement d'une université allemande ou suisse, de s'ouvrir à une autre discipline et/ou de préparer des études ultérieures tout en améliorant son niveau de langue.

Créée en 2014
287 étudiants



« Afin de mieux profiter de mon expérience à Bâle, j'ai décidé d'appliquer les conseils de NovaTris et de me lancer des défis, ce qui m'a permis de découvrir la ville et ses richesses, jusqu'à vouloir en savoir plus sur les habitants qui la peuplent. Ça m'a permis d'évoluer progressivement jusqu'à être suffisamment à l'aise dans l'environnement transfrontalier du Campus Européen. »

Cyprien Blanchetête, étudiant en Licence de Science politique (FSJS)

« Étudier à l'Université de Bâle m'a ouverte à une autre culture et m'a permis de prendre confiance en moi. J'ai pu améliorer mon niveau de langue, tout en découvrant une autre façon d'être, une autre façon d'étudier... Cette étape a renforcé mon projet professionnel qui est de travailler à Bâle en tant qu'ingénieur chimiste. J'envisage aujourd'hui de poursuivre mes études en master à l'Université de Bâle. »

Lina Bessah, étudiante en Licence de Chimie (FST)

TRANSCULTURE - THÉÂTRE SANS FRONTIÈRES



À travers son Service Universitaire de l'Action Culturelle (SUAC) et NovaTris, l'UHA propose trois rencontres liées au théâtre dans trois pays : la France, l'Allemagne et la Suisse. Chaque rencontre comprend un spectacle, un atelier artistique ainsi que la visite du lieu de spectacle. Échanges interculturels et linguistiques sont également au programme des trois week-ends.

Ce programme vise à favoriser la connaissance des pratiques culturelles des trois pays du Rhin Supérieur en provoquant des rencontres avec des acteurs des scènes théâtrales locales.

Transculture encourage les étudiants à la mobilité dans l'espace du Rhin Supérieur et propose un cadre de rencontre atypique. Les étudiants peuvent ainsi approfondir leur compétence interculturelle et leurs connaissances linguistiques, tout en développant un réseau différent au sein d'Eucor - Le Campus européen. Par ces rencontres, les étudiants sont plongés dans un mélange de langues, de cultures et de points de vue.



Créée en 2019
2 éditions
37 participants

MODULE INTERCULTUREL

Idéalement située à la rencontre de 3 pays, langues et cultures différentes, l'Université de Haute-Alsace (UHA) évolue dans une économie régionale à caractère transfrontalier.

L'UHA propose 9 cursus transfrontaliers – dont une grande majorité labellisée Université franco-allemande (UFA) – à ses étudiants et s'inscrit ainsi, compte tenu de sa taille humaine, parmi les universités les mieux dotées en matière de parcours transfrontaliers. La grande majorité de ces cursus est accessible directement après le baccalauréat.

Dans ce contexte, NovaTris propose un soutien aux formations trans-

frontalières : accompagnement de nouveaux parcours, bourses de mobilités, accompagnement et financement de projets étudiants, modules interculturels, etc.

Ces modules interculturels ne sont d'ailleurs pas uniquement intégrés dans les cursus bi- et trinationaux mais aussi dans d'autres formations comme la licence Sciences de l'éducation. Ils ont pour objectif de permettre aux étudiants d'acquérir et/ou d'approfondir les compétences nécessaires à l'interaction dans un environnement transfrontalier, puis de mettre à profit ces compétences durant leurs études tout comme dans leur future pratique professionnelle.

REGIO CHIMICA

Parmi les formations disposant d'un module interculturel, on trouve la licence transfrontalière Regio Chimica, étroitement liée à NovaTris par bien des aspects...

« La combinaison de la sciences, des langues et de l'interculturalité attire chaque année depuis 2010 des bacheliers français et allemands qui sont à la recherche d'études correspondant à leurs centres d'intérêt. La particularité de Regio Chimica est qu'il s'agit d'une licence de chimie binationale entre l'UHA et l'Albert-Ludwigs-Universität Freiburg. En plus des cours de chimie, les étudiants suivent un module interculturel, mis en œuvre par NovaTris, qui leur permet d'approfondir leurs connaissances linguistiques et de développer leur compétence interculturelle. »

Regio Chimica par les Regio

« *Regio Chimica – une licence qui réunit les sciences, la langue et l'interculturalité.* »



L'idée fondatrice

Qui a permis à tant d'étudiants de vivre cette aventure ?

Vous trouverez les réponses à ces questions et à bien d'autres dans l'interview du Prof. Serge Neunlist, fondateur de Regio Chimica.



Le module interculturel Regio Chimica

En plus des cours de chimie, les étudiants de Regio Chimica profitent d'un module interculturel. Ce module aborde l'interculturalité de manière variée, notamment à travers la langue, l'art, la société et l'évolution personnelle. De plus, pendant les séances du module interculturel, les étudiants vivent de nouvelles expériences dans un environnement binational et au sein de la communauté interculturelle qui en résulte.

L'exposition des 10 ans

En 2021, Regio Chimica a fêté ses 10 ans ! À cette occasion, les étudiants de la promotion 2019 ont préparé et mis sur pied une passionnante exposition anniversaire virtuelle à retrouver juste ici :



LICENCE SCIENCE DE L'ÉDUCATION

Au-delà d'intervenir dans des formations transfrontalières, NovaTris a aussi contribué à la mise en place de modules interculturels dans des formations sans caractère spécifiquement transfrontalier, comme la Licence Science de l'Éducation. Depuis 2013, un module interculturel de 24h est proposé aux étudiants en première et deuxième année de Licence. À partir de la 3ème année, les étudiants peuvent même suivre un parcours qui

se concentre tout particulièrement sur les réflexions interculturelles dans le domaine de la formation : le parcours ITI (Intervention en Territoire Interculturel). Dans ce cadre, les étudiants ont réalisé plusieurs projets à caractère interculturel avec le soutien de NovaTris et en coopération avec l'association étudiante ACTRIS, par exemple la publication en 2022 du livre *50 (et plus) nuances d'interculturalités*.

LA MISSION DE LUTTE CONTRE LE DÉCROCHAGE SCOLAIRE, UN AUTRE PUBLIC



Découvrir le bilan du projet en vidéo

L'ASSOCIATION POHESIE

POHESIE est une association pour la Promotion de l'Ouverture, de l'Humanisme, de l'Engagement Solidaire, de l'Interculturalité et de l'Empathie. Elle a été créée en septembre 2020 pour aider le « vivre ensemble » et pour faire émerger, sur la base de compétences très diversifiées, des solutions pragmatiques et originales. POHESIE a été portée sur les fonds baptismaux par quelques acteurs engagés dans les collectivités et les associations locales suite à la pandémie de la Covid-19 et ses impacts sur la vie sociale.

ATELIER DE TRADUCTION À DESTINATION DE COLLÉGIENS

Dans le cadre de la collaboration de l'Université de Haute-Alsace (UHA) avec la MLDS de Mulhouse, NovaTris a proposé pour la première fois en 2021 des ateliers d'initiation à la traduction* dans deux collèges de la région mulhousienne.

Entre mars et mai 2021, le Collège Wolf de Mulhouse et le Collège Émile Zola de Kingersheim ont accueilli deux intervenantes de NovaTris qui ont animé des ateliers autour de la langue allemande.

Ces ateliers ont abordé l'apprentissage de la langue allemande de façon interactive et ludique, en travaillant avec les collégiens sur la traduction d'un support original : une chanson contemporaine. Ils avaient pour objectif de proposer aux élèves une approche différente, de les (ré)intéresser à l'étude de l'allemand et de réfléchir leur manière de travailler en équipe.

Ce que les élèves en ont pensé :

« *C'était une façon plus ludique d'apprendre et le fait que le travail soit fait en groupe ça donne plus envie de travailler et s'investir.* »

« *J'ai aimé qu'on travaille sur une chanson, et que c'est un travail différent, plus amusant qu'un cours normal.* »



*Ces ateliers s'inspirent des ateliers « Traducteur d'un jour » conçus et animés par l'association pour la promotion de la traduction littéraire ATLAS.

LES PARENTHÈSES INTERCULTURELLES (PARI)

Parenthèses Interculturelles (PARI) est un projet porté et coordonné par l'association POHESIE qui a proposé en 2021, un parcours de 9 ateliers originaux à 17 collégiens en situation de décrochage scolaire.

Ces ateliers leur ont permis d'aborder de manière ludique des questions de société essentielles à travers l'approche interculturelle (NovaTris), l'écocitoyenneté (Moulin Nature) et la culture scientifique et technique (Nef des Sciences).

NovaTris a accompagné le projet par étapes, durant trois ateliers. Ces ateliers ont permis aux collégiens d'apprendre à se connaître et à connaître les autres, de développer la coopération grâce à des jeux collaboratifs, de vivre le changement de perspectives, d'expérimenter différents rôles dans le travail en équipes et de prendre conscience de leurs forces.

Les ateliers de la Nef des Sciences ont été conçus pour amener les participants à goûter au plaisir des sciences. En relevant de petits défis de chimie et de physique sur la tension superficielle de l'eau et sur l'équilibre, les élèves ont découvert la démarche expérimentale et l'histoire de la culture scientifique.

Dans le cadre des ateliers du Moulin Nature, les élèves ont pu découvrir une mare et une rivière avec des cuissardes de pêcheurs, s'initier à la cuisine avec des produits naturels cuits au feu de bois et observer la faune et la flore autour du site.

La MLDS a accompagné les élèves sur l'ensemble du parcours. Ce projet a bénéficié d'un financement de la Fondation de France dans le cadre de son appel à projets Grandir en cultures.

17 collégiens accompagnés en 2021

51 collégiens en 2021



LA MISSION DE LUTTE CONTRE LE DÉCROCHAGE SCOLAIRE (MLDS)

La Mission de Lutte contre le Décrochage Scolaire (MLDS) est une mission de l'Éducation Nationale. En Alsace, la MLDS met en œuvre un projet de «Prévention de décrochage» porté par le GIP FCIP Alsace et cofinancé par le Fonds Social Européen. L'une des priorités de ce projet est de favoriser la persévérance scolaire des collégiens en leur proposant des solutions d'accompagnement.



LES FORMATIONS CONTINUES

COMMUNIQUER DANS LA LANGUE DE L'AUTRE / IN DER SPRACHE DES ANDEREN KOMMUNIZIEREN

LA FORMATION

Dans le cadre d'Eucor – Le Campus européen et de l'innovation dans l'enseignement des langues, NovaTris, en partenariat avec le Learning Center de l'Université de Haute-Alsace (UHA), propose depuis 2017 la formation « Communiquer dans la langue de l'autre ».

Cette formation, qui s'adresse aux personnels des universités d'Eucor (administratifs, enseignants, chercheurs), vise à développer les compétences à communiquer dans la langue de l'autre. Elle regroupe 50% de participants de langue maternelle allemande et 50% de participants de langue maternelle française pour faciliter les interactions dans les deux langues, notamment grâce au travail en tandem linguistique. Pour cela, les participants doivent avoir au minimum un niveau B1-B2 dans l'autre langue.

Elle se déroule sur 6 jours répartis en 3 sessions dans différentes villes d'Eucor – Le Campus européen.

Objectifs

- Améliorer sa capacité à communiquer à l'écrit et à l'oral dans la langue de l'autre.
- Développer son aisance et sa confiance en expression orale.
- Mieux appréhender le contexte transfrontalier et les situations interculturelles inhérentes à celui-ci.
- Favoriser la rencontre entre collaborateurs d'Eucor – Le Campus européen et créer des réseaux transfrontaliers.



Mulhouse mon amour...

*Maintenant nous voilà à
UHA pour nous ouvrir les voies
La langue de l'autre nous tend
Héroïquement les bras
Ostensiblement par là
UHA lance les tandems
Sur les routes qu'on aime
Et les ponts sur le Rhin !*

Entre poésie et guide touristique, « Mulhouse mon amour... » est l'un des ateliers pédagogiques qui a été proposé lors de la formation. Voici un exemple écrit par les participants de l'édition 2022.

Contenu

Le programme est construit autour de différentes approches pédagogiques qui permettent d'enrichir les expériences vécues : tandem tutoré, sensibilisation et accompagnement interculturels, ateliers linguistiques interactifs, etc.

La formation offre l'opportunité de travailler en tandem linguistique avec un participant parlant l'autre langue. Les participants sont également invités à échanger en tandem entre les différentes sessions de la formation.

LANGUES EN JEU : TRADUIRE, METTRE EN CORPS ET METTRE EN SCÈNE POUR APPRENDRE AUTREMENT

Créée en 2021
30 participants

LA FORMATION

La formation « Langues en jeu : traduire, mettre en corps et mettre en scène pour apprendre autrement » est née de la collaboration entre NovaTris et son partenaire berlinois Thealingua.

Elle a été proposée pour la première fois en août 2021. La seconde édition s'est tenue en avril 2022. En deux jours, un groupe de 16 participantes créent un spectacle de toutes pièces tout en se formant à l'accompagnement de l'apprentissage d'une langue étrangère à travers le théâtre et la traduction.

Pour qui ?

Cette formation s'adresse à toute personne accompagnant des apprenants (collégiens, lycéens, étudiants, adultes) dans leur acquisition d'une langue étrangère (niveaux A1-C2).

Pourquoi ?

En passant par le théâtre, la traduction et l'interculturalité pour aborder la langue sous un angle différent, cette formation souhaite :

- transmettre aux participants des outils originaux, ludiques et innovants en matière d'apprentissage des langues ;
- les amener à réfléchir à ce qui « fait sens » d'une langue et d'une culture à l'autre ;
- les inviter à jouer avec l'expression (verbale et non-verbale) et à utiliser leur corps comme vecteur entre les mots et entre les langues.

Comment ?

La formation met le focus sur le corps et le rapport sensible à la langue. En faisant l'expérience d'un jeu linguistique et théâtral avec des langues « autres », les participants découvrent des méthodes de pédagogie active permettant d'aborder l'apprentissage de la langue de manière ludique et innovante. Différents ateliers (interculturels, de théâtre et de traduction) amènent pas à pas les participants à créer tous ensemble un spectacle sur la base d'expériences partagées.

Les deux jours de formation en présentiel sont précédés d'un prologue et complétés par un épilogue. Tous deux sont organisés en ligne et permettent aux participants de se préparer à la formation puis d'en faire le bilan au regard des expériences qui auront été réalisées sur les terrains professionnels des participants.



Retour sur la formation en son et en images



LES FORMATIONS DE FORMATEURS

Outres ses formations continues, NovaTris propose également des formations à destination de (futurs) formateurs évoluant dans un cadre transfrontalier et/ou interculturel, permettant ainsi la diffusion de ses méthodes pédagogiques.

FFT FORMATION DE FORMATEURS TANDEM

Depuis 2012, NovaTris propose des formations de formateurs à la méthode Tandem. Au cours de l'année 2021-2022, NovaTris a animé en anglais une formation à l'accompagnement du tandem linguistique rassemblant des personnels de l'Alliance européenne EPICUR. Cette formation a contribué à la promotion du multilinguisme, qui est l'un des objectifs clés de l'Alliance.

En novembre 2021, les participants ont pu découvrir et expérimenter la méthode d'apprentissage des langues en tandem lors de deux jours de formation en ligne. Ils ont pratiqué eux-mêmes le tandem et travaillé autour de sujets comme la définition d'objectifs, les principes du tandem et les conditions et avantages de la méthode.



Une deuxième session de formation de deux jours s'est ensuite déroulée en présentiel à l'Université de Haute-Alsace (UHA) à Mulhouse les 31 mars et 1^{er} avril 2022. Les participants ont alors pu se rencontrer pour la première fois en chair et en os.



Un guide de formation rassemblant des contenus relatifs aux deux sessions ainsi que des idées d'activités à proposer aux partenaires linguistiques travaillant en tandem a été distribué.

Cette session a également permis aux participants de se tester en tant que formateurs en animant une activité tandem pour le reste du groupe. Le sujet de l'accompagnement du tandem a été approfondi autour d'études de cas et de phases de débriefing. Enfin, du temps a été dédié au travail en groupes sur projets afin de faire émerger de nouveaux projets et programmes d'accompagnement du tandem linguistique dans les différentes universités EPICUR.

L'opportunité de tisser des liens et d'échanger a particulièrement été appréciée et sera un atout pour le développement de futurs projets communs.

FAIC FORMATION À L'ACCOMPAGNEMENT INTERCULTUREL

146 formateurs formés depuis 2013

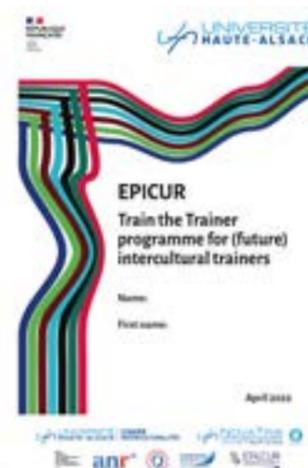
LA FORMATION

Cette formation se donne pour objectif de transmettre les méthodes de pédagogie active développées par NovaTris depuis 2012 en matière d'accompagnement interculturel. Elle s'adresse en priorité aux enseignants-chercheurs et enseignants de l'UHA, mais peut également convenir à toute personne active dans l'enseignement ou l'accompagnement, ou souhaitant le devenir, et dont la pratique implique des aspects interculturels au sens large (inter-national, inter-professionnel, inter-personnel, etc.).

Elle a pour objectif de permettre aux apprenants d'intégrer les méthodes d'accompagnement interculturel dans leurs projets et leur pratique professionnelle.

Les expériences personnelles et professionnelles de chacun forment une base de travail individuel et/ou en groupe. À la fin de la formation, chaque participant aura ainsi développé des outils propres à ses besoins et à son contexte et sera capable d'accompagner des personnes et projets en prenant en considération les aspects interculturels.

La première formation à l'accompagnement interculturel a eu lieu en 2015. En 2022, la Chaire Interculturalités de l'UHA et NovaTris se sont associés pour proposer conjointement cette formation à l'accompagnement interculturel.



En complément de la formation en français, NovaTris et la Chaire Interculturalités ont proposé en 2022 une formation en anglais pour les personnels de l'Alliance EPICUR. Basée sur des recherches quantitatives et qualitatives autour de la perception de l'interculturalité entre les acteurs d'EPICUR (experts, personnel et étudiants), les formateurs ont ainsi développé une formation à l'accompagnement interculturel spécifiquement adapté au contexte EPICUR.

Contenu

Au cours de la formation, les participants expérimentent les méthodes pédagogiques de NovaTris à travers différents modules interculturels et linguistiques, puis y réfléchissent à travers les apports théoriques des formateurs. Tout en découvrant les invariants de la pédagogie de l'accompagnement interculturel de NovaTris et ses outils de pédagogie active, ils sont ainsi amenés à réfléchir et approfondir leur compétence interculturelle.

Objectifs

- Expérimenter les méthodes d'accompagnement interculturel de NovaTris et découvrir ses invariants.
- Découvrir et/ou approfondir ses connaissances de la pédagogie active et des questionnements interculturel.
- S'appropriier des outils pratiques d'accompagnement interculturel.
- Intégrer les outils, connaissances et compétences acquises dans son projet professionnel.
- Découvrir et apprendre à se servir de la Boîte à outils NovaTris.

Parallèlement, les participants développent en groupe des projets concrets intégrant une dimension interculturelle. Ensemble, ils co-construisent un dispositif d'accompagnement interculturel, mettent en pratique les apports pratiques et théoriques de la formation et développent de nouveaux outils.

FAIC et l'Alliance EPICUR

LA MÉTHODE TANDEM

Grâce à la méthode tandem et son eCafé, NovaTris offre à toute personne intéressée la possibilité d'améliorer ses connaissances dans une autre langue. Ce concept d'apprentissage en autonomie est basé sur le principe de l'échange mutuel de savoirs.



LE eCAFÉ TANDEM

Depuis 2020, NovaTris propose une rencontre mensuelle en ligne aux personnes intéressées par la méthode tandem. Occasion pour rencontrer de nouvelles personnes, pratiquer une langue étrangère dans un cadre ludique, bénéficier de l'accompagnement pédagogique des tuteurs. Le eCafé Tandem a réuni chaque mois des étudiants ou passionnés de langue de divers horizons autour de thèmes comme l'art, le voyage ou encore l'enfance.

Comment ça marche ?

Le tandem est une méthode d'apprentissage des langues qui permet à deux personnes de langues maternelles différentes de communiquer et apprendre la langue de l'autre. Cette méthode gratuite se base sur deux grands principes : l'autonomie et la réciprocité. Chaque apprenant est responsable de son propre processus d'apprentissage et de celui de son partenaire linguistique. Chacun exprime ses besoins, fixe ses objectifs et détermine sa méthode de travail tout en apportant son savoir-faire et son expertise linguistique dans sa langue maternelle.

Accompagnement NovaTris

En pratique :

- Enregistrement des inscriptions
- Formation de binômes linguistiques
- Organisation d'événements

D'un point de vue pédagogique :

- Se fixer des objectifs adaptés et réalistes
- S'autoévaluer au fil de leur apprentissage
- Développer des idées d'activités adaptées
- Formaliser son processus d'apprentissage

Qui peut participer ?

Tous les étudiants et les personnels de l'Université de Haute-Alsace (UHA), ainsi que toute personne externe souhaitant améliorer ses connaissances et sa pratique d'une ou plusieurs langues étrangères. Un niveau minimum A2/B1 est toutefois requis pour débiter un tandem.

Les Cartes Tandem

« Aux fils de la conversation » est un jeu de 54 cartes destiné à favoriser la prise de parole sous toutes ses formes : en racontant, en chantant, en bougeant, en affirmant, en questionnant, en décrivant... Il accompagne la pratique orale de la langue en Tandem linguistique et se destine à un large public. Ce jeu vise à dépasser les frontières linguistiques en s'amusant, mais aussi à aller à la découverte des dimensions personnelles et interpersonnelles de tous les joueurs !

Cet outil NovaTris a été édité en français (Aux fils de la conversation), en allemand (Gesprächsfäden), en espagnol (Conversar sin perder el hilo) et en anglais (The thread of conversations). Il est également disponible en ligne sur ordinateur et smartphone.

Conception graphique : Vivien Pereira de Souza © / Traduction : NovaTris (allemand), Yolanda Chumillas (espagnol) & Johanne Boulat (anglais)

LE eCAFÉ TANDEM : GRAHAM TÉMOIGNE

Graham Fosh a participé de nombreuses fois au eCafés Tandem depuis sa création en 2020. Il pratique le tandem de manière régulière avec plusieurs partenaires linguistiques afin d'améliorer son niveau en français.

Quels souvenirs gardes-tu du eCafé Tandem UHA ?

Je garde le souvenir d'une atmosphère détendue, de modératrices sympathiques et presque toujours d'interlocuteurs et interlocutrices vifs et motivés.

Comment as-tu connu le eCafé Tandem UHA ?

J'ai connu le eCafé par le biais d'un cours au KIT.

Quel outil/méthode trouvez-vous intéressant dans le format en ligne du eCafé ?

Le format avec les deux tours me plaît : nous nous présentons d'abord mutuellement en binômes, puis présentons ce premier partenaire au reste du groupe. Dans une seconde étape plus longue, nous avons la possibilité de discuter en tandem de manière plus approfondie à l'aide des questions du « kit tandem » (support thématique transmis aux participants du eCafé Tandem). J'apprécie aussi les explications données.

En tant que participant, j'ai trouvé quelques autres éléments que j'aimerais transmettre à d'autres.

- Tout d'abord, je trouve que les instructions que vous donnez à l'UHA dans les eCafés Tandem, tant par écrit que par oral, sont excellentes.
- Je trouve que l'apprentissage en tandem en général est beaucoup plus efficace que l'apprentissage en classe (par exemple à la VHS allemande*), à condition d'être un apprenant assez autonome. Il est également conseillé de le compléter par des exercices de lecture et d'écriture en particulier.
- Je trouve important de garder une attitude de légèreté dans la conversation, tout en prenant au sérieux son rôle d'enseignant et d'expert dans sa langue maternelle. Comment faut-il corriger ? Cela dépend de beaucoup de choses, c'est un grand sujet en soi !
- Il peut être nécessaire ou non de choisir des sujets de discussion pour les échanges. Cela dépend dans une certaine mesure de l'éventail des intérêts (partagés).
- Il est aussi important de tenir compte des différences culturelles dans les modalités de rencontre, par exemple avec la ponctualité. Néanmoins, l'apprentissage des langues est une superbe occasion d'élargir notre appréciation de la diversité culturelle.

* Nom de l'équivalent de l'Université Populaire en Allemagne



Départ



2

LA BOÎTE À OUTILS

La Boîte à outils (BAO) de NovaTris constitue une base de travail « à la carte » sur laquelle s'appuyer pour construire des modules de formations innovants. Elle est destinée aux formateurs ayant suivi la formation à l'accompagnement interculturel (voir page 33).

Les outils pédagogiques mis à disposition sur la BAO peuvent être utilisés tels quels ou être combinés entre eux et adaptés à de futurs contextes de mise en pratique. Ils permettent l'élaboration de modules de formation répondant aux principes de la pédagogie NovaTris.

14

15

LES CARTES ET FICHES TANDEM

Des Cartes et des fiches tandem ont été élaborées par l'équipe NovaTris.



5

6

7

Un logbook est un outil pédagogique permettant d'accompagner les apprenants au cours des formations. Il leur permet de mettre par écrit leurs réflexions et leurs découvertes.

Plus qu'un carnet de bord, un logbook est un compagnon de route proposant des sujets de réflexion à son propriétaire tout en l'encourageant à approfondir ses compétences interculturelles et linguistiques. Rédaction, dessin, collage : il mêle réflexion et expression personnelle.



LES LOGBOOKS

11



Illustrations © Zoé Beaumale

Les Challenges interculturels prennent généralement la forme de courriels envoyés aux participants de dispositifs de formation de longue durée (Tandem linguistique, étudiant de l'UE libre transfrontalière, etc.). Ils sont conçus pour améliorer la compétence interculturelle et accompagner durablement les participants en marge du temps effectif de formation.

Seuls ou à plusieurs, les participants sont invités à accomplir une tâche alliant réflexion et créativité : trouver un intraduisible de sa langue et l'expliquer, traduire et dessiner en langue des signes le mot « interculturelité », rédiger un tweet à partir d'un extrait de texte théorique, imaginer un mot mêlé dans une langue étrangère, filmer un mini-sketch sur un sujet interculturel... Autant de manières de réfléchir à des questions interculturelles et linguistiques de façon ludique.

CHALLENGES INTER-CULTURELS

LES PROJETS SOUTENUS

NovaTris a renforcé les démarches d'innovation pédagogique visant au développement de compétences transfrontalières des apprenants, en formation initiale ou continue à travers trois types d'appels à projets : les projets étudiants, d'innovation pédagogique et de recherche.

Dans cette optique, le Centre de compétences transfrontalières a soutenu des démarches d'expérimentation sur le thème des compétences transversales en contexte transfrontalier.

À travers le co-financement de projets, NovaTris a renforcé la recherche sur les dispositifs pédagogiques créés, leur diffusion et leur transférabilité. Son soutien a également largement contribué au développement et à la structuration du champ de recherche Interculturalité(s) ainsi qu'à la création de la Chaire Interculturalités de l'Université de Haute-Alsace (UHA), afin de s'inscrire au mieux dans une démarche d'université européenne.

Ouvert à l'ensemble des laboratoires de recherche de l'UHA et à leurs partenaires, cet appel à projets a permis d'adosser des projets portant sur des thématiques en lien avec le travail de formation et de recherche de NovaTris (environnement transfrontalier, interculturalité, accompagnement, apprentissage innovant des langues, compétences transversales, etc.). Au total, NovaTris a accordé 500.000 € à 31 projets de recherche et 60.000 € pour la réalisation de 46 colloques autour des sujets chers au centre : interculturalité, coopération transfrontalière et innovation pédagogique.

NovaTris a accompagné les porteurs de projets en soutenant la conception et la mise en œuvre de leurs projets et en leur permettant d'atteindre leurs objectifs. En voici quelques exemples :

- Culture des médias numériques – une étude internationale et interculturelle (CRESAT – E.A. 3436)
- Audit de la politique bilingue du rectorat de Strasbourg (LISEC – E.A. 2310)
- Plateforme Pédagogique pour le (ré)Apprentissage du Langage par la Phonétique/Prosodie (MIPS – E.A. 2332)
- Interculturalités dans l'Antiquité (ARCHIMEDE – UMR 7044)

« NovaTris est une ressource irremplaçable pour la recherche à l'UHA, dont tous les laboratoires ont pu bénéficier. Les membres UHA d'Archimède sont pleinement conscients que sans le soutien et l'encouragement de NovaTris, ils n'auraient pas pu dynamiser et implémenter leurs activités de recherche et obtenir les résultats personnels et collectifs qu'ils ont atteints. »

Maria Teresa Schettino,
Professeur d'Histoire romaine à l'Université
de Haute-Alsace, Responsable des formations
doctorales en Sciences Humaines et Sociales.

LES CHERCHEURS

FOCUS Le projet CHAT

Cartographie historique
pour un atlas transfrontalier
(CRESAT – E.A. 3436)

Le projet CHAT a été amorcé par le Centre de Recherches sur les Économies, les Sociétés, les Arts et les Techniques (CRESAT) de l'UHA. Ce projet a bénéficié du soutien de NovaTris dans le cadre de l'appel à projets de recherche proposé en 2016 et permis de dépasser les frontières nationales actuelles et passées.

En remettant l'histoire régionale de l'Alsace dans un contexte spatial plus large, le projet s'est notamment matérialisé à travers l'organisation de plusieurs journées d'études et d'un colloque.



Il a également donné naissance au premier Atlas historique transfrontalier « Atlas historique du Rhin supérieur. Essai d'histoire transfrontalière – Der Oberrhein: ein historischer Atlas. Versuch einer grenzüberschreitenden Geschichte ». Il s'agit d'un travail collaboratif publié sous la direction d'Odile Kammerer, archiviste paléographe professeure honoraire d'histoire médiévale à l'Université de Haute-Alsace (UHA) qui couvre 2500 ans d'histoire du Rhin supérieur en 57 cartes.

Situé entre les Vosges (France), la Forêt-Noire (Allemagne) et le Jura (Suisse), le Rhin supérieur est une entité naturelle définie géologiquement et centrée sur le fossé rhénan. Il constitue également un espace politique où se rejoignent trois États, dont les limites ont varié au fil des siècles. Les cartes proposées dans les trois parties chronothématiques de l'Atlas, introduites chacune par une brève présentation, témoignent des fluctuations de l'organisation territoriale du Rhin Supérieur.

+ d'infos



LES ENSEIGNANTS

Depuis 2014, NovaTris a accordé son soutien à 31 projets d'innovation pédagogique réalisés par des enseignants de l'Université de Haute-Alsace (UHA). Grâce à ce soutien aux projets d'innovation pédagogique, NovaTris a renforcé les démarches innovantes en matière de formation visant au développement des compétences transfrontalières des apprenants (en formation initiale ou continue).

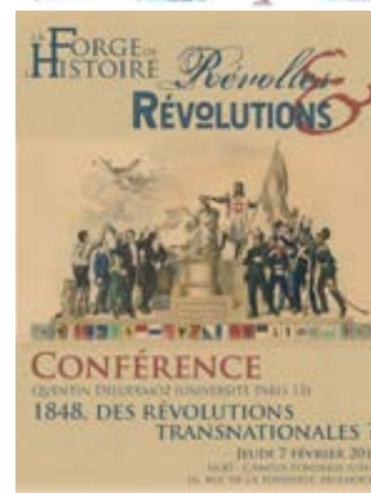
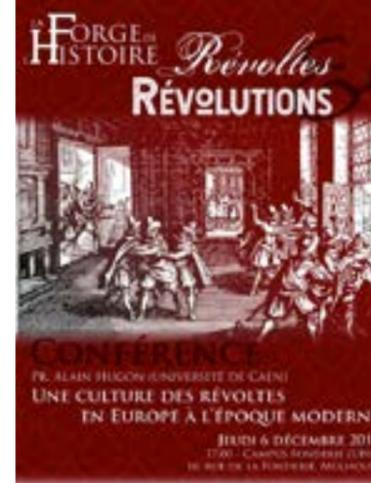
Les projets retenus sont des projets qui encouragent l'expérimentation pédagogique tout comme le développement de la compétence interculturelle et de compétences transversales en contexte transfrontalier.

« À la demande des étudiants du Master Management InterCultuel et Affaires Internationales (MIC-AI) et avec le soutien de NovaTris, j'ai créé un club de joutes oratoires en anglais destiné aux étudiants de l'UHA. Le principe consistait à faire débattre 2 équipes de 5 étudiants de disciplines différentes autour d'un sujet polémique selon les règles de la Chambre des Communes en Angleterre. Ces joutes permettent aux étudiants de tous niveaux linguistique de pratiquer l'anglais à travers un exercice de prise de parole confrontationnelle et codifiée. Chaque joute est à la fois l'occasion de se rencontrer, de pratiquer l'anglais, de se battre à coup de mots pour le premier prix et d'échanger ensuite autour de délicieux buffets préparés par les étudiants. Je remercie NovaTris d'avoir donné vie à ce magnifique projet et de l'avoir accompagné sur toute sa durée ! »

Suzanne Munro, professeure d'anglais à l'UHA, porteuse du projet 'Joutes oratoires'

« J'ai répondu à l'appel à projet de NovaTris en 2019. Il m'a permis de mettre en place le projet FLI (Français Langue d'Intégration) destiné aux habitants du quartier de la Fonderie de Mulhouse. À travers cette expérience, ponctuée de belles rencontres et de partages, pour laquelle j'ai bénéficié du soutien et de l'accompagnement de NovaTris, j'ai développé une passion pour l'interculturalité et des compétences en matière de management interculturel et de gestion de projet. En outre, ce projet m'a permis de m'ouvrir davantage aux différentes cultures et d'être plus sensible aux enjeux inhérents à l'interculturalité dans l'éducation. Je suis reconnaissant pour la confiance que NovaTris m'a témoignée et la possibilité de participer à une grande aventure. »

Holly Figaro Many, docteur en Sciences de l'éducation à l'UHA, porteur du projet 'FLI'



FOCUS La Forge de l'Histoire

La Forge de l'Histoire fait partie des projets retenus et soutenus par NovaTris dans le cadre des appels à projets d'innovation pédagogique.

Cette initiative, imaginée par le Département Histoire et patrimoines de l'UHA, s'organisait sous la forme d'un cycle de conférences autour de la thématique « Révoltes et révolutions ».

Les conférences ont été organisées par les étudiants en licence d'Histoire et en master d'Histoire, Civilisations, Patrimoine avec l'aide d'une douzaine d'enseignants-chercheurs. Elles ont permis de faire découvrir l'avis de spécialistes de différents domaines, tous en lien avec la thématique « Révoltes et révolutions ». Les conférences étaient accessibles au grand public mais faisaient également partie de la maquette du Département d'Histoire. Des contacts avec les départements d'Histoire des universités du Rhin Supérieur ont pu être noués.

Ce projet a été porté et animé collectivement au sein du Département d'histoire par une douzaine d'enseignants-chercheurs. Une belle dynamique s'est mise en place autour du projet.

+ d'infos



BOURSES NOVATRIS

NovaTris propose une bourse à tous les étudiants en mobilité dans le Rhin Supérieur ou inscrits dans une formation bi ou trinationale de l'Université de Haute-Alsace (UHA).

Ce programme d'aide à la mobilité de longue durée permet une immersion totale dans la vie étudiante outre-Rhin. Le soutien financier accordé par NovaTris donne aux étudiants la possibilité de couvrir les frais de transport, de déménagement et d'installation. Cette aide permet de profiter pleinement de sa mobilité et de découvrir une autre langue et d'autres cultures.

Le montant de la bourse peut s'élever jusqu'à 300€ par mois pendant 10 mois maximum.

Comment obtenir une bourse ?

L'étudiant doit être en mobilité d'études ou en stage dans le Rhin Supérieur ou inscrit dans une formation bi ou tri-nationale (franco-allemande ou franco-allemand-suisse).

L'étudiant soumet un dossier de demande de bourse ; celui-ci est ensuite étudié et validé (ou refusé) par un jury réuni par NovaTris. Le montant de la bourse est minoré si l'étudiant bénéficie d'une autre bourse non-soumise à des critères sociaux.

L'étudiant s'engage à apporter son aide durant sa mobilité. Il s'investit dans un projet interculturel et/ou dans la promotion de sa formation, de NovaTris et de l'UHA : entre 15h et 30h d'engagement interculturel sont demandées en fonction du montant de la bourse obtenu.

L'ASSOCIATION ÉTUDIANTES ACTRIS

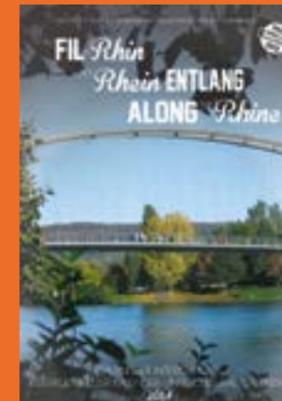


L'Association pour la Coopération Transfrontalière et les Relations Interculturelles et Sociales (ACTRIS) est une association étudiante de l'UHA, initiée par NovaTris et créée en 2020. Elle a pour but de promouvoir la collaboration transfrontalière et les relations interculturelles et sociales à travers l'organisation d'événements, l'édition de diverses publications et d'ouvrages, et la mise en œuvre de projets en rapport avec l'interculturalité. ACTRIS vient compléter les actions de formation et de recherche de NovaTris et de la Chaire Interculturalités à travers une mobilisation étudiante forte en matière d'interculturalité.

LES ÉTUDIANTS

FOCUS 2 projets étudiants

NovaTris offre la possibilité aux étudiants de l'UHA de construire un projet lié à l'interculturalité et/ou au transfrontalier. Ce dispositif permet aux étudiants d'imaginer et de mettre en œuvre un projet dans sa globalité et de nouer un premier contact avec le monde professionnel : travail en équipe, gestion de projets, coordination de groupe, gestion financière, rétro-planning, gestion du temps, etc.

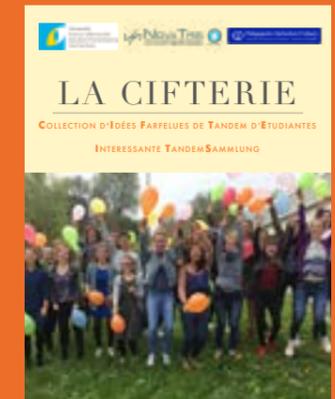


LE CALENDRIER INTERCULTUREL DES ÉTUDIANTS MIC-AI, 2013

Ce projet de calendrier interculturel a été porté par un groupe d'étudiants du Master MIC-AI. Chaque mois son thème et sa photo (gastronomie, économie, dialecte, environnement, transport, etc.) le tout en trois langues (français, allemand, anglais). On y retrouve également des événements marquants de la région comme les vacances scolaires ou encore les jours fériés des 3 pays.

LA CIFTERIE (COLLECTION D'IDÉES FARFELUES DE TANDEM D'ÉTUDIANTES / INTERESSANTE TANDEMSAMMLUNG)

Les étudiantes parlent de leur réalisation : « Ce projet est celui des 20 étudiantes franco-allemandes du cursus L3 CIFTE 2016-2017. Dans le cadre d'un cours de tandem, nous avons formé des couples (ou des triplés) de françaises et d'allemandes et chaque petit groupe a travaillé à la réalisation d'un projet qui lui tenait à cœur. De la cuisine à l'Histoire, de la littérature à la langue, ces travaux nous ont occupé un an et demi durant, et a donné naissance à cet ouvrage ainsi qu'à un DVD. Ces deux productions finales regroupent ainsi neuf petits projets, tous différents et uniques, mais d'après une même idée générale : celle d'en faire un grand projet, à vocation interculturelle où chacune de nous s'est questionnée sur sa culture et celle de l'autre, le tout avec plaisir et humour. »



JOURNÉES NOVATRIS

Les Journées NovaTris (JNT) sont organisées chaque année depuis 2013 à l'Université de Haute-Alsace (UHA) et réunissent un large public autour de thématiques liées à l'interculturalité.

Elles ont pour but de faire découvrir à tous (étudiants, alumnis, personnels des universités, monde économique et société civile) les divers champs d'action de NovaTris et de permettre des moments de rencontre et d'échange.

Le programme des Journées NovaTris comprend des ateliers, des conférences, des rencontres, des débats et des spectacles. Il se renouvelle chaque année.

2013



2014



2015



2017



Prof. Serge Neunlist JNT 2017
© Victure Production



L'équipe NovaTris
© Victure Production

2018



Atelier pédagogique
© Marie Soehnlen

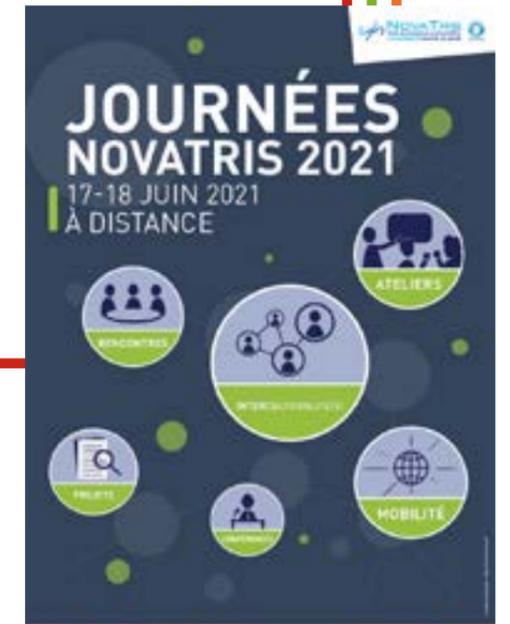


Illustration en cours
par Frederic Bellier
© Marie Soehnlen

2019



L'équipe NovaTris
© Victure Production



Affiche des JNT 2021,
deuxième édition en ligne

2021



Vera Sauter, Directrice
de NovaTris pour
la première édition
en ligne des JNT

2020



Claire Audhuy
© Victure Production

NovaTris
& la Chaire
Interculturalités

JOURNÉES INTERCULTURALITÉS AU SERVICE DES TRANSITIONS

6 - 7 - 8
JUILLET
2022
ENSCMU
Mulhouse

+ d'infos



www.novatris.fr

Depuis près de 10 ans, **NovaTris**, le Centre des compétences transfrontalières (ANR-11-IDFI-0005) organise chaque année « ses » Journées. Cette année, NovaTris s'associe à la **Chaire Interculturalités** de l'Université de Haute-Alsace pour proposer des **Journées Interculturalités au service des transitions** où se mêlent conférences, concert, ateliers et beaucoup d'autres activités...

Mer. 6 juil. 22

- 09h00** Accueil Café
Hall
- 09h30** Ouverture des Journées
Amphithéâtre 2
- 10h00** Galerie des interculturalités - Réveillez l'artiste qui sommeille en vous !
Salle du Conseil Salles ST05 et ST07
- 12h30** Déjeuner
Hall
- 14h00** Fresque du climat®
Salle du Conseil Salles ST05 et ST07
- 17h30** 200 ans de chimie et 1 moment convivial
Hall

Ven. 8 juil. 22

- 09h00** Accueil Café
Hall
- 09h30** L'histoire de NovaTris : 10 ans d'interculturalités
Salle du Conseil
- 11h30** Clôture des Journées
Salle du Conseil

Jeu. 7 juil. 22

- 09h00** Accueil Café
Hall
- 09h30** 15 minutes pour explorer l'avenir avec Michael Byram, Sylvie Lainé et Vincent Mignerot
Amphithéâtre 2
- 12h30** Déjeuner
Hall
- 14h00** Table ronde « Accompagner les transitions : quels outils ? »
Amphithéâtre 2
- 17h00** Spectacle Vejtal - Duo Draak
Learning Center
- 18h30** Moment convivial
Learning Center

NOVATRIS SELON VOUS !

Laissez-nous un
mot ou un dessin
en souvenir !

Juste un mot :

MERCI !

Amicalement
pour toujours

Dadfo

Vielen Dank für das herzliche
Willkommen und den tollen kreativen
Workshop!
Herzliche Grüße von KIT,
ihr seid immer bei uns Willkommen!

Felicitas

Larissa

Camelia Sabine

Julian

Eva

Carla

L'accueil
et l'innovation
pédagogique
font toujours
l'actualité !

Le bon humour et
le sérieux aussi ;)

Virginie
LIDE

A toute l'équipe,
un grand bravo pour le
magnifique chemin parcouru..
Vous êtes inspirés & inspirants &
je garde de vous & de votre belle
authenticité dans les rapports humains..
J'ai adoré nos récentes collaborations..
En espérant recroiser votre chemin
professionnel & personnel.

Bon vent à vous tous & tous,
Valérie

Très heureux d'avoir
pu rencontrer Sophie
Leine et Michael Brown
ainsi que toute l'équipe
de NOVATRIS !
Bonne nuit (Timitary)
Vant Ruyant

NOVATRIS SELON VOUS !

Laissez-nous un
mot ou un dessin
en souvenir !

Un grand merci à toute
l'équipe de Novatris pour m'avoir
invité à la formation "Communiquer
dans la langue de l'autre". Es war
eine tolle Fortbildung, wo ich nette
deute kennengelernt habe und es war
sehr interessant und sehr zu empfehlen!
Vielen Dank an allen!
Nichele

Che bella giornata!
Beata

Vielen Dank für
das Willkommen! Es war ein
sehr schöner Tag mit sehr
interessante Vorträge.
Kim

Très belle journée,
des conférences particulièrement
intéressantes! Merci beaucoup!
Cécile

Félicitations
J'ai découvert
Novatris Level, mais
il n'est jamais trop
tard
Michele Zyren

Merci à Novatris pour toutes ces années
d'interculturalité. Merci à tous les
Novatrisiens et Novatrisiennes, des personnes
formidables qui ont réalisé beaucoup plus
que ce que j'en aurais imaginé.
Christophe

QUELQUES NOVATRIISIENS

2018



2017



2019



2020



2021

2013



Découvrez le podcast
réalisé par les NovaTrisiens



2014



2015



2016



MAIS AU FAIT, C'EST QUOI L'INTERCULTURALITÉ ?

Définir l'interculturalité... Voilà une mission difficile que même les spécialistes abordent avec prudence.

« Interculturalité » fait en effet partie des termes dont on entend souvent parler, mais pour lesquels aucune définition universelle ne semble exister. NovaTris et la Chaire Interculturalités proposent leur définition de ce terme polysémique.

L'INTERCULTURALITÉ SELON LA CHAIRE INTERCULTURALITÉS

« À travers le miroir, l'autre semblable/différent, alter/ego se profile, entre image du moi et figure du moi social, structuration de l'identité et socialisation. L'interculturalité se construit dans ce jeu de miroirs, comme un chemin possible, une échappée belle... »

L'INTERCULTURALITÉ SELON NOVATRIS

« L'interculturalité c'est rencontrer, travailler, vivre ou interagir avec des individus ayant une culture dont les composantes (mode de pensée, croyances, valeurs, âge, expériences, éducation, genre, profession, etc.) diffèrent potentiellement des nôtres. C'est tenter de construire un espace d'interaction commun qui évolue dans le temps.

L'idée de l'interculturalité n'est pas d'imposer un modèle culturel unique mais est d'ouvrir une réflexion autour des différences et similitudes entre les individus. Pour cela, chercher à comprendre sa propre culture et la culture de l'autre ainsi que les éléments et/ou comportements qui en découlent sont des stratégies possibles pour réussir des interactions constructives. Contrairement à une vision candide, l'interculturalité est également faite d'opposition, de confrontations et de remises en question.

Selon NovaTris, la compétence interculturelle est constituée de divers aspects : les attitudes et valeurs, les compétences d'interaction constructive et les compétences réflexives. L'interculturalité se vit au quotidien, de manière différente pour chacun, et de façon plus ou moins consciente. »

